

5112 059 82-87

**STOLL**  
THE RIGHT WAY TO KNIT

H. Stoll GmbH & Co. KG, Stollweg 1, D-72760 Reutlingen  
Tel. +49-7121-313-0, Fax +49-7121-313-110, Email [contact@stoll.com](mailto:contact@stoll.com)

Encontrará más direcciones y representantes mundiales en [www.stoll.com](http://www.stoll.com)

#### CMS 822 knit & wear



2 x 42" (107 cm)  
1 x 84" (213 cm)

E 2,5.2 – E 7.2

#### Unidad de tisaje

Carros | sistemas de tisaje: 2 x 2 • 4 sistemas de tisaje-transferencia con función de mallas divididas [01] • 12 sistemas de selección electrónicos y sin contacto con 2 posiciones de selección • Cambio del cerraje dinámico con motores paso a paso con PTS (Power Tension Setting); Variación de la graduación del punto muy rápida

#### Accionamiento | Variador

Accionamiento principal: velocidad programable; pasada variable; sistema RCR (Rapid Carriage Return); flexible adaptación de velocidad mediante barra de puesta en marcha; sistema de protección CFC (Carriage Force Control) • 1,2 m/s velocidad de tisaje máx. [02] • Variador posterior: recorrido programable del variador máx. 4 pulgadas

#### Fontura

Anchura útil | anchura de trabajo en pulgadas: 84 (213 cm); en Tandem max. en pulgadas 2 x 42 (107 cm) • Galgas E 2,5.2 | 3,5.2 | 5.2 | 6.2 | 7.2 • Cambio de galgas E 2,5.2 – 7.2 [03] • Diente de desprendimiento • Platinas de retención controladas en ambas fonturas • Resorte de caja – aguja de transferencia con resorte en la lengüeta • Detector de agujas • Dispositivo de pinzado y corte de hilo, 8 por cada lado • Iluminación de la fontura de agujas • Paro por choque adelante y atrás

#### Guía del hilo

Unidades de control de hilos: 32 | 26 | 20 [04] • Pinza de hilo activa izquierda/derecha • 12 brazos recuperadores con ajuste en cada lado • Rodillos para optimizar la alimentación del hilo • 4 barras de guíahilos • 16 equipamiento de guíahilos • Equipamiento opcional: Guíahilos de intarsia • Guíahilo de vanisado • 2 soportes adicionales, cada uno para 5 bobinas de hilo [05] • 2 porta conos adicionales, situados en la parte trasera, con capacidad para 5 bobinas de hilo cada uno

#### Unidad de alimentación del hilo

Alimentador de fricción, para 8 guía hilos a la izquierda y derecha • Equipamiento opcional: Fourniseur de almacén, max. 2 x 3 [06] • STIXX – Stitch Calibration System, 8 puntos de medición [07]

#### Sistema de estirador del tejido Stoll-multiflex®

Estirador principal: Funcionamiento tangencial, segmentos de rodillo individuales • Estirador superior • Peine de estirador para inicio del tejido en agujas vacías

#### Control | tratamiento de los datos

128 MB memoria (ordenador principal) • Stoll-touchcontrol®: Pantalla de color táctil y deslizante 800 x 600 puntos • 2 puertos USB; Disco duro; red por Ethernet • Batería/Acumulador: Permite continuar la pieza en tisaje sin fallos después del corte de corriente

#### Dispositivo de protección

Protección total en la zona de trabajo • La máquina cumple las normas EU (Certificado CE) • Luces indicadoras del estado de la máquina

#### Dispositivo de limpieza

Aspirador con turbina; con cepillo limpiador en el aspirador

#### Medidas | Pesos

Longitud, aprox.: desemb. 4025 mm | med. caja 4324 mm | paleta transp. 4324 mm • Anchura, aprox.: desemb. 909 mm | med. caja 1150 mm | paleta transp. 1102 mm • Altura, aprox.: desemb. 2050 mm | med. caja 1938 mm | paleta transp. 1720 mm • Peso, aprox.: neto 1670 kg | bruto caja 2320 kg | paleta transp. 1980 kg • Valor de conexión según estado operativo: 2 – 3 kW

[01] Todos los sistemas son autárquicos. Tejen con la técnica de tres vías o de transferencia simultánea hacia delante y atrás [02] Depende del hilo y la estructura de la muestra [03] Transformación a CMS 822 [04] Con galgas E 2,5.2 + 3,5.2 + 5.2 | 6.2 | 7.2 [05] Standard para E 2,5.2 + 3,5.2 + 5.2 [06] Requiere transformador, independiente con STIXX [07] Sistema para medición y regulación de la longitud de la malla

Nos reservamos el derecho a hacer cambios técnicos.

Imprimido 11/05.

RTS-RIEGELTAM.DE

## CMS 822 KNIT & WEAR

### CLASE KNIT & WEAR

2 CARROS

2 x 2 SISTEMAS DE TISAJE

GALGAS E 2,5.2 – 7.2

ANCHURA DE TRABAJO 2 x 42"

2 CARROS

2 x 2 SISTEMAS DE TISAJE

GALGAS E 2,5.2 – 7.2

ANCHURA DE TRABAJO 2 x 42"

KNIT & WEAR



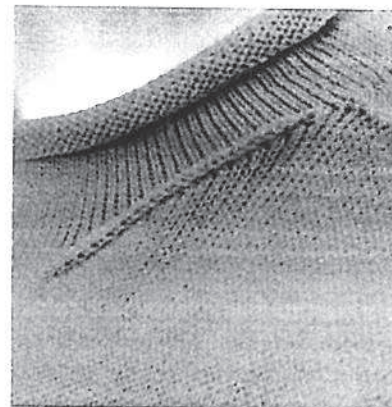
La CMS 822 knit & wear es su compañero ideal si hablamos de artículos acabados. Es perfecta para Stoll-knit and wear®, no importa si se va a tejer una pieza con carros acoplados o si se van a tejer 2 piezas con el funcionamiento tándem (p. ej. para ropa de bebés o niños) con galgas de E 2,5,2 a E 7,2. En lo que a la flexibilidad y el porcentaje de utilización se refiere, con esta máquina también puede producir tejidos Fully Fashion de forma económica.

La CMS 822 knit & wear establece nuevas normas incluso en la anchura de trabajo: con 1 x 84 pulg./213 cm y 2 x 42 pulg./107 cm tendrá libertad total. Todo ello da lugar a costes por hora más económicas y gastos por pieza reducidos; por no mencionar la ocupación de menos espacio,

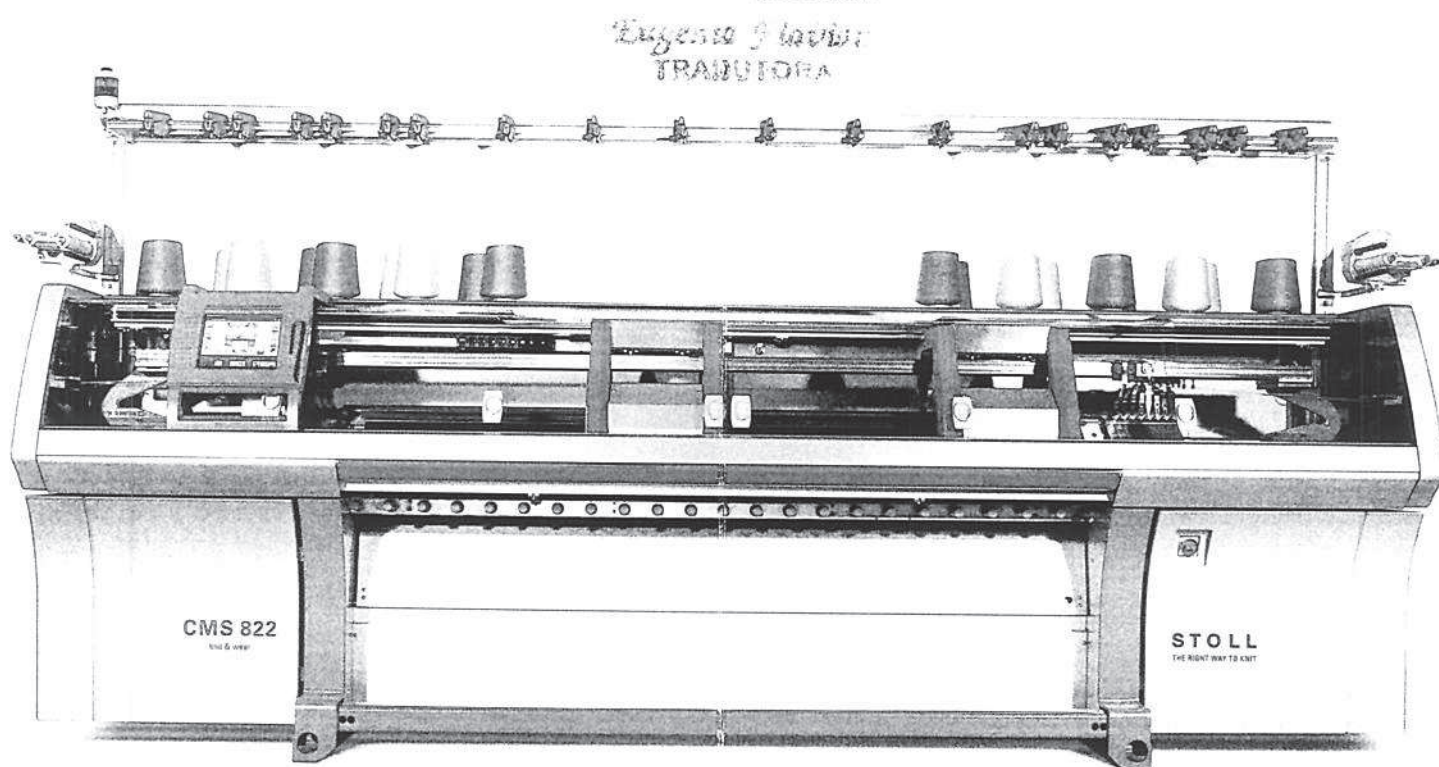
el inferior consumo de energía y la menor necesidad de mantenimiento y de manejo.

Características como el sistema de estiraje de tejidos Stoll-multiflex® o el dispositivo de pinza y de corte se adaptan perfectamente a la CMS 822 knit & wear. A todo ello hay que sumarle la probada técnica de Stoll: pantalla deslizante con Stoll-touchcontrol®, sistema de selección electrónico, aguja CMS o control del sistema de tisaje con PTS. No debemos olvidar tampoco la nueva tecnología CMS: reenvío de carro más rápido con Power-RCR, ergonómica gracias a la altura reducida o la gran fiabilidad operacional gracias a la perfecta alimentación de hilo.

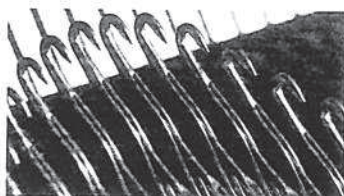
EL MERCADO  
BUSCA CADA VEZ  
MÁS EFICACIA  
Y CREATIVIDAD:  
NOSOTROS  
LO TENEMOS.



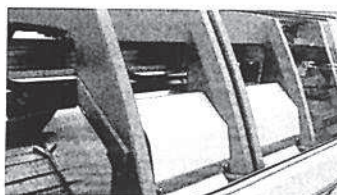
**Stoll-knit and wear® top** con forma, con cuello alto hombro francés y empuje tubular, tejido en tandem.



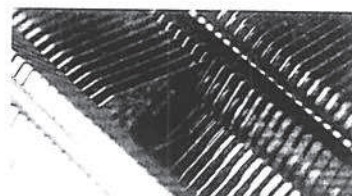
**Pantalla deslizante con Stoll-touchcontrol®**  
Pantalla deslizante con Stoll-touchcontrol® que le permite tener el control absoluto de la máquina.



**Aguja CMS**  
Las agujas CMS se caracterizan por su reducido consumo y seguridad durante el tisaje y la transferencia.



**Acoplar/Desacoplar**  
La producción se vuelve más flexible gracias al rápido acoplamiento y desacoplamiento de los carros.



**Platinas de retención**  
La técnica de retención de Stoll permite una visualización de mallas de gran calidad.





REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
Estado de São Paulo

**EUGENIA FLAVIAN**

Tradutora Pública e Intérprete Comercial dos Idiomas Espanhol e Romeno  
Matricula na Junta Comercial do Estado de São Paulo Número 890

Rua Maranhão, nº 78 – Stella Maris - CEP: 11750-000 - Peruíbe - SP - Brasil  
Telefax: (13) 3455-7801

Tradução Nº 5172

Livro: 059

Página: 1 de 5

Data: 07 de novembro de 2016.

---

Certifico e dou fé para os devidos fins que nesta data me foi apresentado um documento – *Catálogo* – redigido em idioma espanhol, o qual traduzo para o vernáculo no seguinte teor:

---

[Capa]

*STOLL the right way to knit*

**CMS 822 KNIT & WEAR**

Categoria Knit & Wear.

**2 CARROS**

**2 x 2 SISTEMAS DE TESSITURA**

**GALGAS E 2,5.2 – 7.2**

**LARGURA DE TRABALHO 2 X 42”**

**2 CARROS**

**2 X 2 SISTEMAS DE TESSITURA**

**GALGAS E 2,5.2 – 7.2**

**LARGURA DE TRABALHO 2 X 42”**

[Parte Interna]

**O MERCADO REQUER CADA VEZ MAIS EFICÁCIA E CRIATIVIDADE:  
NÓS TEMOS**

A CMS 822 knit&wear é o companheiro ideal quando falamos de produtos acabados. É perfeita para Stoll-knit and wear® não importa se vai ser tecida uma peça com carros acoplados ou 2 peças com funcionamento tandem (por ex. para roupas de bebês ou crianças) com galgas de E 2,5.2 a E 7.2. No que diz respeito à flexibilidade e à



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
Estado de São Paulo

## **EUGENIA FLAVIAN**

Tradutora Pública e Intérprete Comercial dos Idiomas Espanhol e Romeno  
Matrícula na Junta Comercial do Estado de São Paulo Número 890

Rua Maranhão, nº 78 – Stella Maris - CEP: 11750-000 - Peruibe - SP - Brasil  
Telefax: (13) 3455-7801

Tradução Nº 5172

Livro: 059

Página: 2 de 5

Data: 07 de novembro de 2016.

---

porcentagem de utilização com esta máquina é possível produzir também tecidos Fully Fashion de forma econômica.

A CMS 822 knit&wear estabelece novas normas inclusive na largura de trabalho: com 1 x 84 pol./213 cm e 2 x 42 pol./107 cm terá liberdade total. Tudo isto representa custos menores por hora e gastos reduzidos por peça, sem mencionar a ocupação de menos espaço, menos consumo de energia e menos necessidade de manutenção e de manejo.

Características como o sistema de estiramento de tecidos Stoll-multiflex® ou o dispositivo de pinçamento e de corte adaptam-se perfeitamente à CMS 822 knit&wear. A tudo isto é preciso acrescentar a já testada técnica da Stoll: a tela deslizante com Stoll-touchcontrol®, o sistema de seleção eletrônica, a agulha CMS e o controle do sistema de tessitura com PTS. E ainda, não devemos esquecer da nova tecnologia CMS: retorno do carro mais rápido com Power-RCR, ergonômica graças à altura reduzida, e a grande fiabilidade operacional graças à perfeita alimentação do fio.

[Legendas das fotos:]

**Stoll-knit and wear® top** modelado, decote alto, sem mangas, arremate tubular, tecido em tandem.

### **Tela deslizante com Stoll touchcontrol®**

Tela deslizante com Stoll touchcontrol® que permite manter o controle absoluto da máquina.

### **Agulha CMS**

As agulhas CMS caracterizam-se por seu reduzido consumo e segurança durante a tessitura e a transferência.

### **Acoplar/Desacoplar**

A produção torna-se mais flexível graças ao rápido acoplamento e desacoplamento dos carros.





REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
Estado de São Paulo

**EUGENIA FLAVIAN**

Tradutora Pública e Intérprete Comercial dos Idiomas Espanhol e Romeno  
Matricula na Junta Comercial do Estado de São Paulo Número 890

Rua Maranhão, nº 78 – Stella Maris - CEP: 11750-000 - Peruíbe - SP - Brasil  
Telefax: (13) 3455-7801

Tradução Nº 5172

Livro: 059

Página: 3 de 5

Data: 07 de novembro de 2016.

### Platinas de retenção

A técnica de retenção da Stoll permite visualizar as malhas com alta qualidade.

[Parte traseira]

**H. Stoll GmbH & Co. KG.** Stollweg 1, D-72760 Reutlingen

Tel. +49-7121-313-0, Fax +49-7121-313-110. E-mail: [contact@stoll.com](mailto:contact@stoll.com)

Encontrará mais endereços e representantes mundiais em [www.stoll.com](http://www.stoll.com)

[Gráfico]

CMS 822 knit&wear	2 x 42" (107 cm) ←-----→ 1 x 84" (213 cm)	E 2,5.2 – E 7.2 
-------------------	---	---------------------

### Unidade de tessitura

Carros / sistema de tessitura 2 x 2 • 4 sistemas de tessitura-transferência com função de malhas divididas [01] • 12 sistemas de seleção eletrônicos e sem contato com 2 posições de seleção • Troca da ferragem dinâmica com motores passo-a-passo com PTS (Power Tension Setting); Variação da gradação do ponto muito rápida.

### Acionamento | Variador

Acionamento principal: velocidade programável; passada variável; sistema RCR (Rapid Carriage Return); adaptação flexível de velocidade mediante barra de colocação em funcionamento; sistema de proteção CFC (Carriage Force Control) •



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
Estado de São Paulo

**EUGENIA FLAVIAN**

Tradutora Pública e Intérprete Comercial dos Idiomas Espanhol e Romeno  
Matrícula na Junta Comercial do Estado de São Paulo Número 890

Rua Maranhão, nº 78 – Stella Maris - CEP: 11750-000 - Peruíbe - SP - Brasil  
Telefax: (13) 3455-7801

Tradução Nº 5172

Livro: 059

Página: 4 de 5

Data: 07 de novembro de 2016.

---

1,2 m/s velocidade de tessitura máxima [02] • Variador posterior: percurso programável do variador 4 pol. máximo.

### **Frontura**

Largura útil. Largura de trabalho em polegadas: 84 (213 cm). Tandem máximo em polegadas: 2 x 42 (107 cm) • Galgas E 2,5.2 / 3,5.2 / 5.2 / 6.2 / 7.2 • Troca de galgas E 2,5.2 – 7.2 [03] • Dente de desprendimento • Platinas de retenção controladas em ambas as fronturas • Mola da caixa – agulha de transferência com mola na lingueta • Detector de agulhas • Dispositivo de pinçamento e corte de fio, 8 de cada lado • Iluminação da frontura de agulhas • Parada por batida na frente e atrás.

### **Condutor de fio**

Unidades de controle dos fios: 32 | 26 | 20 [04] • Pinça de fio ativa esquerda/direita • 12 braços recuperadores com ajuste de cada lado • Rodízios para otimizar a alimentação de fios • 4 barras condutoras de fios • 16 equipamentos condutores de fios.

Equipamento opcional: condutor de fios para intarsia • Condutor de fios para vanizado • 2 suportes adicionais, cada um para 5 bobinas de fio [05] • 2 porta-cones adicionais situados na parte traseira, com capacidade para 5 bobinas cada um.

### **Unidade de alimentação de fio**

Alimentador de fricção para 8 condutores de fio, à esquerda e à direita.

Equipamento opcional: fornecedor de depósito adicional, máx. 2 x 3 [06] • STIXX – Stitch Calibration System, 8 pontos de medição [07].

### **Sistema de estiramento do tecido Stoll-multiflex®**





REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
Estado de São Paulo

**EUGENIA FLAVIAN**

Tradutora Pública e Intérprete Comercial dos Idiomas Espanhol e Romeno  
Matricula na Junta Comercial do Estado de São Paulo Número 890

Rua Maranhão, nº 78 – Stella Maris - CEP: 11750-000 - Peruíbe - SP - Brasil  
Telefax: (13) 3455-7801

Tradução Nº 5172      Livro: 059      Página: 5 de 5      Data: 07 de novembro de 2016.

Estirador principal: funcionamento tangencial, segmentos de rodízios individuais •  
Estirador superior • Pente do estirador para início da tessitura com agulhas vazias.

### **Controle / Tratamento dos dados**

128 MB de memória (computador principal) • Stoll-touchontrol®: tela colorida, tátil e deslizante: 800 x 600 pixels • 2 portas USB, disco rígido, rede Ethernet • Bateria, acumulador: permite continuar a confecção da peça sem danificá-la após um corte de energia.

### **Dispositivo de proteção**

Proteção total na área de trabalho • A máquina cumpre as normas da EU (Certificado CE) • Leds indicadores do estado da máquina.

### **Dispositivo de limpeza**

Aspirador com turbina, com escova limpadora no aspirador.

### **Medidas / Pesos**

Comprimento aprox.: desembalado: 4025 mm; caixa: 4324 mm; pallet de transporte: 4324 mm • Largura aprox.: desembalado: 909 mm; caixa: 1150 mm; pallet de transporte: 1102 mm. Altura aprox.: desembalado: 2050 mm; caixa: 1938 mm; pallet de transporte: 1720 mm. • Peso aprox.: líquido: 1670 kg; bruto c/ caixa: 2320 kg; pallet de transporte: 1980 kg • Conexão conforme estado operacional: 2-3 kW.

[01] Todos os sistemas são autárquicos. Funcionam com a técnica de três vias ou de transferência simultânea para a frente e para trás. [02] Depende do fio e da estrutura da amostra. [03] Transformação a CMS 822. [04] Com galgas E 2,5.2 + 3,5.2 + 5.2 | 6.2 |



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
Estado de São Paulo

**EUGENIA FLAVIAN**

Tradutora Pública e Intérprete Comercial dos Idiomas Espanhol e Romeno  
Matrícula na Junta Comercial do Estado de São Paulo Número 890

Rua Maranhão, nº 78 – Stella Maris - CEP: 11750-000 - Peruíbe - SP - Brasil  
Telefax: (13) 3455-7801

Tradução Nº 5172

Livro: 059

Página: 6 de 5

Data: 07 de novembro de 2016.

---

7.2. [05] Padrão para E 2,5.2 + 3,5.2 + 5.2. [06] Requer transformador independente com STIXX. [07] Sistema de medição e regulação do comprimento da malha.

Reservamo-nos o direito de efetuar mudanças técnicas.

Impresso em 11/05

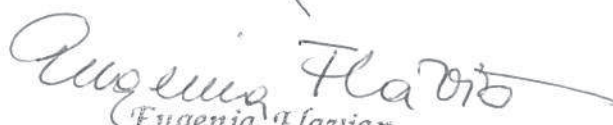
---

Nada mais constava do documento acima que devolvo com esta tradução, segundo o meu melhor entender, a qual conferi, achei conforme e assino. Peruíbe, SP, 07 de novembro de 2016.

Talão Nº.: 107

Recibo Nº.: 5310

Emolumentos: R\$ 245,00

  
Eugenia Flavian  
TRADUTORA